

協興 HIP HING

雋語 VOICE

ISSUE 60 | 2013

《工作愈忙，愈要活得精彩》

Be Brilliant, Stay Passionate



協興建築

HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings



董事總經理的話

Message from Managing Director

協興建築集團在今年首兩季受惠於建造業市場持續暢旺，投得多項公共、商業及住宅發展工程項目。這不但證明集團於早前訂立的長遠市場策略日見成效，亦是對集團員工的一大肯定。集團將繼續秉持「以信為本、承建你想」的願景，因應自身的資源及專長，積極競投各類型項目，為股東、客戶、分判商及員工帶來更長遠的利益和更大的發展空間。

當然，我希望各位同事為集團爭取佳績之餘，謹記工作/生活平衡的重要性。集團為營造「努力工作、樂活人生」(Work Hard, Play Hard)的文化，於上個財政年度舉辦多達38次義工及康樂活動，鼓勵同事利用工餘時間回饋社會、舒展身心。我深信足夠休息，加上培養工作以外的個人興趣，是保持活力及競爭力的關鍵。我期望大家都在工作上全力以赴，在工餘時間追求精彩生活。

董事總經理朱達慈

目錄 Contents

- P.2 編者的話
Message from the Editor
- P.4 封面故事
Cover Story



P.8 共創佳績 Achievements



P.10 協興動向 Events in Focus



P.13 集團消息 Group News

P.14 工程概覽 Projects



P.16 關愛社群 Caring



Benefiting from impetus in the construction industry, Hip Hing Construction Group has been awarded a number of new projects. Such achievements prove that our long-term marketing strategy is leading us in the right direction. The Group will continue to align with the vision "To be the contractor you trust" and make optimum use of our business resources and professionalism to proactively seize new opportunities, in order to provide our stakeholders, clients, subcontractors and staff members more long-term development opportunities.

Nevertheless, I wish that our staff not only know how to work hard to strive for excellence at work, but also to be able to achieve a good work/life balance. The Group organised 38 voluntary and recreational activities throughout the last fiscal year, encouraging our people to contribute to society and enjoy life outside of work. I truly believe having enough rest and developing personal hobbies outside of work is the key to retain passion and competitiveness. So, let's work hard and play hard!

Chu Tat Chi, Managing Director

編者的話

由今期起，大家可以用智能手提裝置，透過QR碼輕鬆閱讀網上版《協興•雋語》，隨時隨地緊貼協興建築集團的最新資訊。這項新安排旨在以科技推動環保，在不加印的情況下增加閱讀人數，加強與合作夥伴和員工的聯繫。希望大家喜歡！

如果各合作夥伴或友好機構欲透過電郵收取網上版《協興•雋語》，請把聯絡人姓名及公司名稱電郵至haide_ng@hiphing.com.hk。謝謝！



Message from the Editor

From now, you can access the online edition of Hip Hing Voice by scanning a QR code with your mobile devices. We believe that the QR code is an environmental-friendly medium helping us to strengthen our connection with business partners and staff members. I hope you'll enjoy using this new feature!

For business partners who wish to unsubscribe the hard copy Edition of Hip Hing Voice and start receiving the e-copy through email, please notify us by email (haide_ng@hiphing.com.hk). Thank you!

編輯委員會

李珮鈴
林海峰
林麗娟
林灝業
吳海迪
鄺志強
關美菁
顏秋南

Editorial Committee

Ada Lee
Wilson Lam
Camilla Lum
Percy Lam
Haide Ng
CK Kwong
Constance Kwan
CN Ngan

P.18 康樂速遞 Recreation Express



活動前瞻 Upcoming Activities

P.23 知人善任 Staff Promotions

有獎問答遊戲 Quiz

P.21 樂活點滴 Titbits

P.22 員工天地 Staff Corner

協興建築集團 Hip Hing Construction Group
香港九龍灣宏開道8號 其士商業中心11樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295

協興建築集團成員包括：

Members of the Hip Hing Construction Group:

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd.
協興建業有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd.
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd.
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd.
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd.



《工作愈忙，愈要活得精彩》

Be Brilliant, Stay Passionate

在繁忙緊張的生活中，如何保持精神飽滿，精神奕奕地面對每日的挑戰？今期《協興·雋語》為大家披露四位同事工餘時的神秘面目，看看他們如果善用時間充實人生，為自己的工作和生活帶來源源不絕的動力。

How do you stay passionate in your busy life? By unveiling the secret identities of four Hip Hing staff members, this Cover Story shows you the potential of making the best out of your leisure time to re-energise yourself.

藉華麗劍術鍛鍊體魄 - 合約經理鄭安琪

源於歐洲的劍擊近年才於本港日漸普及，但是合約經理鄭安琪早在1979年已開始接觸這項運動，他於南華會習劍不久，便於多項本港賽事中嶄露鋒芒，包括贏得香港公開劍擊挑戰盃的佩劍組亞軍及重劍組季軍。

當年，他成為全港最頂尖的業餘劍擊運動員之一，曾獲邀參與奧運香港代表隊的選拔集訓。但礙於香港及其餘61個參賽國集體杯葛1980年的莫斯科奧運，所以他與近在眼前的奧運「入場券」擦身而過。

工作為重 暫離劍壇

雖然在劍壇締造亮麗成績，但鄭生認為始終要以事業為重：「我接觸劍擊約五至六年左右便停了下來。因為那時候工作越來越繁重，甚至有一段時間要

長駐澳門，根本不能抽身練劍。」他對於在巔峰急流勇退並沒有表達出半點惋惜。離開劍壇的日子，他全力在工作上衝刺，曾參與如美高梅酒店和澳門壹號湖畔等大型項目。

重新站上劍擊場

2011年，鄭生返回香港工作不久便決定捲土重來，重拾多年前對劍擊的熱愛。他表示：「劍擊是一項很好的全身運動，不單能夠提升體能，亦非常講求腦部思維和即時反應。面對實力和戰略未明的對手，臨場發揮和即時反應尤其重要。」

去年，他重拾劍擊不到兩年，便隨所屬劍會到日本參加「第13屆年度國際賽」，在約60位參賽者中名列第十，再一次證明了自己在劍擊場上的實力。他說：「

參與國際賽是為了跟不同地區的劍手切磋，輸贏是次要，更重要的是享受比賽的過程。」今年九月，他將到保加利亞參與「第17屆世界劍擊錦標賽」。



鄭生(左)在1979至80年度全港公開劍擊大賽中榮獲佩劍組亞軍



阿高現時是港鐵柯士甸站C地盤住宅發展項目的工程團隊成員

鐵人就是永不言敗 - 項目協調員鄭志高

鐵人三項被公認為最艱苦的運動之一。參賽者不單要獨自連續完成游泳、單車及長跑三個項目，亦要面對長時間的體能、耐力及意志力挑戰，可以說是身心的終極試煉。這項運動的樂趣何在？曾多次參與鐵人三項賽的項目協調員鄭志高(阿高)表示：「鐵人三項的精神就是永不放棄。只要有耐性、肯堅持，不管是快或是慢，總能到達終點。」這也是他從三項鐵人中得到的人生領悟。

他表示：「比賽途中，除了注意補給能量和水份外，自我鼓勵亦不可少，例如要告訴自己『補給站就在前面！』或『快到終點了！』。」他認為正因為這項運動異常辛苦，所以完成賽事的滿足感特別大。

聚焦強項 愈戰愈勇

阿高自小就是運動健將，入水能游，出水能跑，但比起游泳和跑步，他更擅長踏單車。「每個人都有自己的強項和弱項。我不會太介意比賽初段落後，只

要在強項來臨的時候拼命發揮出自己的水準，便有機會收復失地。」

他為了保持最佳狀態及改善自己的表現，堅持每周花五至六天進行訓練，包括在放工後進行一至兩小時單項訓練，而休假的時候更會把練習時間延長到四至五小時，讓人不得不佩服他的自律性及決心。

超越自我 追求夢想

香港礙於場地所限，不能舉辦國際認可的鐵人Ironman70.3英哩(又稱Half Ironman)或全程賽(140.6英哩)。所以去年十一月，阿高衝出香港，參加「Ironman70.3鐵人Taiwan國際邀請賽」，首次挑戰正規的半程賽。他以5小時48分完成全程賽事，包括游泳1.9公里、單車90公里及跑步21.1公里。他表示今年底會再接再厲，在相同賽事中爭取更佳成績，而自己的終極目標則是參與鐵人三項全程賽。



在劍擊場上遇上不同國籍的對手



鄭生現時每個星期日都會抽空到劍會練習五至六小時

Competitive Fencing as Regular Exercise

Contracts Manager, OK Cheng, first tried the sport of fencing in 1979. Since then through his dedication he has found success in his chosen sport. He has won a silver medal in the Hong Kong Open Fencing Challenge in the Foil Category and a Bronze Medal in the Sabre Category. OK's success resulted in him being invited to join the training camp for the selection of the Hong Kong fencing team for the 1980 Moscow Olympics. Disappointingly the training camp was cancelled because of the boycott of the Moscow Olympics.

OK stopped fencing in late 1980s to

focus more on his work. But he resumed his sport upon his return from Macau to Hong Kong after completing a series of prominent projects, such as MGM Macau and One Central Macau. In 2012 OK was ranked 10th out of 60 competitors at the 13th Annual National Veterans Fencing Competition in Japan and in September 2013 he will travel to Bulgaria to compete in the 17th World Veterans Individual Fencing Championships.

"Fencing is a sport that exercises the whole body, but also requires mental strength, strategy and very quick reactions," OK explained on why fencing is fascinating. "These skills are also essential to successfully manage construction projects."



鄭生多年前取得花劍的初級教練資格，但最喜愛的卻是佩劍

Spirit of Ironman

Project Coordinator, Edgar Cheng, competes in one of the most demanding sports of all, the triathlon. A triathlon comprises swimming, cycling and running. Edgar maintains the key to success in a triathlon is



作為鐵人，無論心身多疲累都堅持勇往直前

to "never give up". "You must keep going, be it fast or slow, so that you reach the finish line eventually," Edgar said on what he has learned from the triathlon.

While strength and fitness are essential for a triathlete, mental toughness is also required. "When I feel extremely tired during competitions, I will have some food and water to give myself the energy to continue and tell myself that it is not far to the next food station and eventually, the finish line," said Edgar.

Triathletes have different strengths and weaknesses. Edgar's strength is his cycling, so if he falls behind during the swim he does not get anxious or downhearted as he can make up time with a strong bike ride.

Edgar completed his first "Half Ironman" triathlon competition in Taiwan in 2012 and will return to Taiwan in November 2013. A Half Ironman Triathlon comprises a 1.9km swim, a 90km cycle ride and a 21.1km half marathon run. Edgar's ultimate goal is to complete a Full Ironman Triathlon.



鐵人三項賽像是一場跟自己心身角力的修行

當兵從警 接受不凡挑戰 - 高級安全主任關英偉

一次公司舉辦的行山活動上，同事們在西貢郊區巧遇身穿軍裝執勤的高級安全主任關英偉，讓他從事輔警的身份更廣為人知。關sir投身輔警已有16年，現為署理督察，主要負責在西貢區進行反罪惡巡邏、執行拯救行動及宣傳郊野安全守則等。

他的從警經歷充滿了電影感。「有次，我負責協調飛行服務隊、民安隊攀山拯救隊及消防處等機構進行聯合拯救行動，尋找九名在西貢迷路遇險的人士。由於大家用不同的無線電頻道，山頭又大，無線電覆蓋率又不夠廣，所以溝通特別困難。另外，在2005年香港世貿會議期間，奉召支援前線應付韓農的遊行衝突亦是十分難忘的經驗。」

殖民歲月的從軍夢

年少時體格魁梧的關sir嚮往紀律部隊工作，曾經加入華籍英兵的行列。投考英軍及受訓的過程非常艱辛，如每日接受密集式體能訓練、參與多種槍械實彈射擊及學習嚴格的軍紀禮儀等，少一點毅力都不行。面對香港回歸，關Sir作

出艱難的決定，退下得來不易的軍旅生活，但他認為從軍的精彩回憶，令他不枉少年。

踏實工作熱愛生活

退出英軍後，他沒有投考警察，反而加入了建築行業。他解釋道：「協興的工作時間比較穩定，薪金亦較當全職警察吸引，所以我選擇了安全部的工作為正職。」

被問到正職以外還有兼職，會不會覺得累時，關sir表示：「加入輔警不可



由於關Sir跟英軍簽下終身合約，即使已不罷服役，但名字依然記錄於英國國防部的軍人名冊上



關sir除了駐紮在工地為安全把關外，還負責部門管理工作

以說是多了份工，而是多了另一個生活空間，讓眼界及生活圈子更廣。我希望藉著在協興及警隊的歷練，擴闊視野，還要保持強壯的體魄，去迎接更多工作及運動上的挑戰。」



2009年為香港東亞運擔任其中一位火炬手



身穿7號球衣的阿Mi不單是港隊的核心，亦是新世界排球男子混合隊的靈魂人物

拼出一片天的排球女將 - 助理安全主任楊秀美

身高六呎的助理安全主任楊秀美(阿Mi)是現役香港女子排球隊隊長。她不單曾於學界比賽中多次獲選為最有價值球員的榮膺，今年4月亦榮獲兩岸四地男女子排球邀請賽的「星中之星」球員大獎，實力無容置疑。

得天獨厚的身高和攻守兼備的能力為阿Mi開啟了進入世界級比賽之門，她憶述說：「在2003年一場學界友誼賽中，我獲當時的港隊主教練郭建全先生賞識，並於2004年入選港隊的十二人名單，有機會出戰上海的亞洲錦標賽。」她見識到世界最頂尖球隊的球技和紀律後，激發起遇強愈強的拼搏精神。

她表示：「我認為日本是最難應付亦是最欣賞的球隊，她們進攻快速多變，而防守可說是滴水不漏。我十分欣賞她們令人驚嘆的堅毅及拼搏精神，這就是不折不扣的排球之道。」

彪炳戰績背後的汗水

阿Mi多年來對排球抱有熱誠，把大部份閒暇貢獻在排球練習上。她稱：「一星期大約會花3至4天練習，還會參與一些不定時的週末比賽。不過，要平衡工作和訓練的時間其實不難，因為練習都在晚上進行，而且每天只練兩小時，只要少看電視，或減少一點與朋友相聚便能騰出時間。」

從排球場到職場

今年七月，阿Mi先助新世界排球男女混合隊取得《行際排球錦標賽2013》冠軍，再代表香港到俄羅斯喀山參與「世界大學生運動會」，行程非常緊密。

不過，她表示：「人生不同階段有不同的任務。我希望下年年尾左右慢慢從港隊中淡出，把技術及經驗傳授給新人，然後在壓力比較細的環境下盡情享受打排球的樂趣。我覺得現階段更需要進一步提升自己在工地安全方面的知識，考取更多專業資格。希望能夠在未來一年成為註冊安全主任吧！」

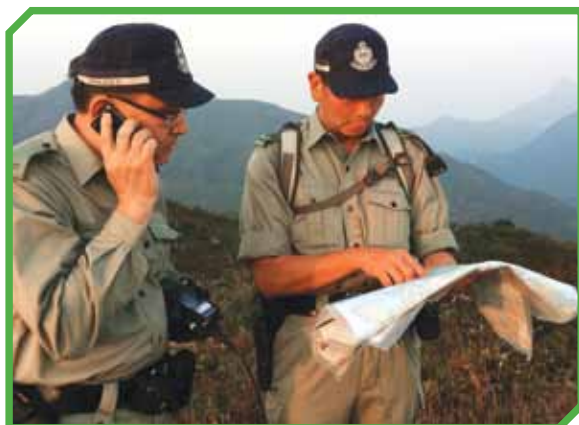
Challenges Offer Chance to Broaden Horizons

YW Kwan is a Senior Safety Officer with Hip Hing and an Acting Inspector in the Hong Kong Auxiliary Police Force (HKAPF). YW has served in the HKAPF for 16 years where his role involves anti-crime patrols, search and rescue missions and the promotion of countryside safety.

YW recounted that one of his most unforgettable experiences in the HKAPF



關Sir(中)曾為協興成立龍舟隊，亦不時參與公司的義工活動



關Sir在西貢區執勤時，不時遇到行山人士迷路、非法斬樹和搶劫等個案

was a search and rescue mission for nine missing hikers. This involved co-operating with the Government Flying Service, the Civil Aid Service and the Fire Services Department, in circumstances where communications between the parties was difficult because of the remote location and the different channels being used.

Prior to joining the HKAPF, YW was a full-time British

Chinese Soldier in the 1990s. Upon the dissolution of his regiment prior to 1997, YW opted to join Hip Hing as a Safety Officer rather than join the regular police force. This was because of the more stable working hours and the better salary offered by Hip Hing.

YW does not consider his role in the HKAPF as a second or part-time job or indeed a burden. Rather, it is an opportunity for him broaden his horizons and life experience.

Volleyball Heroine

Assistant Safety Officer, Sammi Yeung, is the current captain of the Hong Kong Women's Volleyball Team. Having joined the national team in 2004 and participated in international competitions, Sammi noticed that the technical ability and the discipline of the world's top teams were of a very high standard. This motivated Sammi to practice harder to improve her own skills.

Sammi has received many MVP awards and recently won the "Star of Stars" award at the Cross Straits Hong Kong and Macau Men's and Women's Volleyball Invitation Competition in April 2013. Sammi led the Hong Kong women's volleyball team at the 2013 Summer Universiade in Russia and also helped the NWD Mixed Volleyball Team win the Inter-Hong Volleyball

Tournament in 2013.

Sammi recognizes that we all have different missions at different stages of our lives. She envisages that she will gradually step back from her current position in the national team at the end of next year and will concentrate on sharing her experience



阿Mi在排球場上的颯爽英姿



阿Mi希望早日成為註冊安全主任

with the new generation of players. By freeing up time from training and matches, Sammi will turn her attention to obtaining more work related qualifications so that she can achieve her objective of becoming a Registered Safety Officer in 2014.

總結

從以上四位於工餘活動的熱忱正好告訴我們，為自己加油不必等待長假期。只有你捉緊每分每秒，持之以恆地追求更精彩的生活，才是保持最佳狀態的不二法門。

Conclusion

Don't wait for long vacations to re-energise yourself! Let's be inspired and maintain a health work/life balance like the interviewees did!



2012年公德地盤嘉許計劃

Considerate Contractors Site Award Scheme 2012



由發展局舉辦的「2012年公德地盤嘉許計劃頒獎典禮」已於5月31日假香港會議展覽中心舉行。協興及惠保於頒獎典禮中勇奪15個獎項，包括4項新建工程公德地盤獎及3項傑出環境管理獎。其中協興建築郭永生、何皓邦、蘇來送和惠保

(香港)高海航榮獲模範工地監工，而協興建築馬興義、魏國輝、黎偉洪和惠保(香港)周達明則獲頒模範工人獎項。

The award presentation ceremony of the Considerate Contractors Site Award 2012 was held by the Development Bureau on 31 May at the HKCEC. Hip Hing and Vibro obtained 15 awards for their glorious achievements.

公德地盤獎 (非工務工程—新建工程)

Considerate Contractors Site Award (Non-Public Works - New Works)

- | | |
|-------|--|
| 金獎 | 協興建築有限公司—中華電力翠嶺路分電站 |
| Gold | Hip Hing Construction Co. Ltd.- CLP Chui Ling Road Substation |
| 優異獎 | 協興建築有限公司—中華電力將軍澳駿日街分電站 |
| Merit | Hip Hing Construction Co. Ltd.- CLP Chun Yat Street Substation Protect |
| | 協興建築有限公司—中華電力屯門藍地分電站 |
| | Hip Hing Construction Co. Ltd.- CLP Tuen Mun-Lam Tei Substation |

公德地盤獎 (工務工程—新建工程)

Considerate Contractors Site Award (Public Works - New Works)

- | | |
|-------|--|
| 優異獎 | 惠保(香港)有限公司—土木工程拓展署合約CEDD |
| Merit | GE/2011/06場地勘探-市區(定期合約) |
| | Vibro (H.K.) Limited- CEDD GE/2011/06 Ground Investigation Urban (Term Contract) |

傑出環境管理獎 (非工務工程—新建工程)

Outstanding Environmental Management and Performance Award (Non-Public Works - New Works)

- | | |
|-------|--|
| 優異獎 | 協興建築有限公司—中華電力翠嶺路分電站 |
| Merit | Hip Hing Construction Co. Ltd.- CLP Chui Ling Road Substation |
| | 協興建築有限公司—中華電力將軍澳駿日街分電站 |
| | Hip Hing Construction Co. Ltd.- CLP Chun Yat Street Substation Protect |
| | 協興建築有限公司—中華電力屯門藍地分電站 |
| | Hip Hing Construction Co. Ltd.- CLP Tuen Mun-Lam Tei Substation |

總寫字樓獲良好級 「室內空氣質素檢定證書」 Head Office awarded “Good Class” IAQ certificate

協興建築集團總寫字樓獲環境保護署頒發良好級「室內空氣質素檢定證書」，以表揚集團為達致良好室內空氣質素所作出的努力。

協興及惠保不單重視工地的環保水平，亦致力為辦公室員工提供健康、舒適的室內工作環境。為此，公司安排每兩個月清洗一次冷氣機隔塵網，以確保空氣質素維持良好，藉此減低因室內空氣質素欠佳引發的疾病。

Hip Hing and Vibro's Head Office received the “Good” class Indoor Air Quality (IAQ) certification from the Environmental Protection Department.





2012年度 傑出安全發展項目 MTR Best Safety Development Project 2012

協興建築憑著車公廟站上蓋住宅發展工程「溱岸8號」獲港鐵選為「2012年度傑出安全發展項目」，獎項已於6月11日舉行的「2013港鐵公司安全月」活動上頒發。董事總經理朱達慈先生更獲邀擔任該活動的主講嘉賓，分享工地安全管理的成功之道。

On 11 June, Hip Hing Construction received the honour of "Best Safety Development Project 2012" at the 2013 MTR Corporate Safety Month seminar for its Che Kung Temple Station Development Project (The Riverpark). In the seminar, Mr Chu Tat Chi, Managing Director of Hip Hing Construction, discussed the key aspects of successful safety management.

協興及惠保首獲「人才企業」殊榮 First "ERB Manpower Developer" Accreditation

協興建築和惠保(香港)同時獲嘉許為「ERB人才企業」，足證我們對人才發展付出的努力廣獲認同。在4月25日舉行的「ERB人才企業嘉許計劃」頒獎典禮上，協興建築董事總經理朱達慈先生及惠保董事徐偉添先生分別代表兩間公司接受勞工及福利局局長張建宗先生頒予獎座。

協興建築及惠保(香港)深明人才培訓對員工成長及公司發展至關重要，所以一直積極優化現有的培訓發展方案，為員工提供明確的晉升途徑及增值機會。我們不單打造切合不同階層及職務需要的培訓發展計劃，舉辦各類講座及工作坊，亦提供培訓資助及進修假期。我們相信全面的培訓策略能讓每位員工發揮潛能，

陪伴公司一同成長，而且有助提升公司的競爭力及服務水平。

Hip Hing Construction Co., Ltd. and Vibro (H.K.) Ltd. were both honoured as a "Manpower Developer 2013 - 2015" by the Employees Retraining Board (ERB) for the first time, in recognition of their outstanding achievements in staff training and development. At the award presentation ceremony on 25 April, Mr Chu Tat-chi, Managing Director of Hip Hing Construction and Mr Tsui Wai-tim, Director of Vibro (H.K.) received trophies presented by Mr Matthew Cheung Kin-Chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare.



協興建築董事總經理朱達慈先生(右)從張局長手中領獎
Mr Chu Tat-chi, Managing Director of Hip Hing Construction (right) receives the trophy from Mr Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare



惠保董事徐偉添先生(右)代表惠保(香港)領獎
Mr Tsui Wai-tim, Director of Vibro (H.K.) (right)



協興建築集團獎學金及助學津貼頒贈儀式

Hip Hing Construction Scholarship/ Sponsorship Presentation Ceremony

協興建築集團多年來向修讀建築相關學科的青年提供獎學金及助學津貼。集團在2012/13年度發放共11個獎學金及10個助學津貼予成績卓越的學生，並於5月4日舉行「協興建築集團獎學金/贊助津貼頒贈儀式」。多位院校代表及得獎者家人亦應邀出席，一同分享喜悅。

Twenty one outstanding students majoring in construction related subjects were awarded the Hip Hing Construction Scholarship subsidy in the year covering 2012/13. A presentation ceremony held on 4 May was well-attended by awardees, their family members and school representatives.



協興/惠保 新意圈

Hip Hing-Vibro UNITI Circle Kicks Off

「新意圈」(UNITI Circle)是一個由新世界集團員工工作主導的計劃。員工可藉此計劃發表優化日常運作的解決方案，助集團追求更卓越表現。協興及惠保作為新世界集團的一份子，已積極推動員工參與其中。5月31日舉辦的簡介會吸引了約60名同事出席。

活動中，新世界發展企業籌劃及人才發展總理廖國泰先生及協興建築經理(行政)黎錦全先生，向同事及來自新創建集團旗下公司的多位代表簡介新意圈的活動詳情及參加辦法。



UNITI Circle is a New World Group (NWG) employee-led initiative aimed at improving Group performance by identifying opportunities to improve daily operations. As a business unit of the NWG, Hip Hing Construction Group is committed to implementing this programme.

The launch of UNITI Circle in Hip Hing and Vibro was held on 31 May. 60 staff members attended the briefing session given by Mr Teddy Liu, General Manager - Corporate & Talent Development of NWG and Mr Laurence Lai, Manager (Administration) of Hip Hing Construction.



2013年協興集團暑期實習計劃

2013 Hip Hing Construction Group Summer Internship Programme

2013年協興集團暑期實習計劃啟動儀式於6月10日假九龍灣總寫字樓舉行。今年共有27名實習生參與為期八周的實習和培訓，他們獲分派到不同崗位，參與一連串培訓活動，包括講座、工作坊及工地考察，汲取工作經驗，進一步了解行業運作。

On 10 June, the commencement ceremony of 2013 Hip Hing Construction Group Summer Internship Programme was held at Hip Hing's Head Office, during which 31 summer interns were assigned to different departments. The eight-week training programme covers a series of seminars, workshops and site visits, which allows students to gain valuable experience and a better understanding of the industry.

YMC舉辦香港工程師學會 Scheme A分享會

Sharing the Graduate Scheme "A" Training



協興-惠保YMC (Young Members' Club)於4月13日假九龍灣總寫字樓舉辦「香港工程師學會之兩年培訓計劃 (HKIE Scheme A) 分享會」，向YMC會員簡介該培訓計劃的詳情及成為註冊工程師後的出路，藉此推動更多年輕員工考取專業工程師資格。

On 13 April, Hip Hing-Vibro Young Members' Club (YMC) organised a sharing session for the HKIE Graduate Scheme "A" Training, helping YMC members to gain an insight into the training program whilst encouraging members to pursue the qualifications for eventual registration as a Registered Professional Engineer.

協興建築 成為HKMA 特級會員

Hip Hing Construction becomes HKMA Charter Member

協興建築繼去年十月首獲香港管理專業協會 (HKMA)頒發2012年度「最佳管理培訓及發展獎」發展獎組別銀獎後，今年獲該會邀請加入成為「特級會員」，足證協興建築對本港的管理人才培訓發展貢獻良多。

Early this year, Hip Hing Construction was invited to become a Charter Member of The Hong Kong Management Association (HKMA) as special recognition for its substantial contribution to Hong Kong's talent development.

協興建築與CIOB簽訂 培訓合作協議

Hip Hing Construction signs
Training Partnership with CIOB



協興建築早前與英國皇家特許建造學會(CIOB)簽訂培訓合作協議。CIOB會先評估員工的資歷背景，再建議最切合其工作需要的進修路向，協助他們早日取得CIOB會員資格。

Hip Hing Construction has entered into a Training Partnership agreement with the Chartered Institute of Building (CIOB). By evaluating the qualifications and experience of our staff, CIOB will help identify the most appropriate training routes for the individuals in order to become CIOB members.

零意外誓師大會

Zero Accident Declaration



協興及惠保積極響應於5月27日舉行的「建造業安全周2013—零意外誓師大會」，共動員逾800名來自17個不同工地的工友參與，為實現「工地零意外」作出承諾。該活動由發展局和建造業議會主辦，以早操會形式進行，旨在鼓勵工友養成良好的工作習慣，透過開工前進行熱身早操減少受傷機會。

On 27 May, over 800 Hip Hing and Vibro workers from seventeen different construction sites, joined the "Construction Safety Week 2013 – Zero Accident Declaration Ceremony", to complete morning exercises and to make pledges to achieve the goal of zero accidents. The event was jointly organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council.



鐵路建造職業博覽2013

Career Expo for Railway Construction 2013

協興建築集團於6月29及30日參與由港鐵主辦的「鐵路建造職業博覽2013」，假紅磡置富都會設置招聘攤位，提供35種不同的職位空缺，包括督導和技術人員、技術工人、文職人員等。在短短兩天的博覽中，集團共收到逾850份申請表，反應熱烈。

Hip Hing Construction Group joined the "Career Expo for Railway Construction 2013" organized by the MTR on 29 and 30 June, 2013 at Fortune Metropolis, Hung Hom. The Expo provided 35 types of job vacancies to job seekers and received over 850 applications in total.



新創建愛心聯盟 義工迎新及服務日

Orientation Day of NWS Volunteer Alliance

「新創建愛心聯盟」早前舉辦「新義工培訓及服務日」，歡迎集團及成員公司的新義工加入，並讓他們多加了解各項社會服務計劃詳情。「新創建愛心聯盟」常委及資深義工與40多位參加者交流經驗，學習扭氣球技巧，並於交流結束後探訪藍田區的長者，向他們送上關懷。

An orientation day was held to welcome new members of the NWS Volunteer Alliance and enhance their understanding of various volunteering service. The exchanges between the experienced volunteers and newcomers were followed by a visit with the elderly in Lam Tin District.

鼎力支持長者及青年服務 Supporting Elderly and Youth Service

集團繼二月展開為期三年的「創建耆樂」北區長者關愛計劃後，「新創建愛心聯盟」的義工於端午前夕與長者同樂，並送上應節食品。新創建慈善基金支持協青社的籌款活動，為誤入歧途的青年提供支援；集團義工更參與該機構21年來首次舉辦的賣旗活動。

Following the February launch of the three-year Joyful Age Programme, members of NWS Volunteer Alliance brought rice dumplings and played games with senior citizens at a gathering in Fanling on the eve of Tuen Ng Festival. NWS Charities Foundation sponsored the fund raising campaign of Youth Outreach to support at-risk youngsters. Members of the NWS Volunteer Alliance also participated in the non-profit's first Flag Day in 21 years.



環保計劃推動綠色風氣

Green Campaign Promotes Waste Management

新創建環境可持續發展委員會於六至七月期間舉行「環保加減法」活動，推廣循環再用及廢物回收。活動包括與香港地球之友舉辦廢物管理講座、環保考察、以電郵提供廢物管理小百科及問答比賽，以及綠「惜」生日會，以推動綠色風氣。

To encourage smart waste management across the Group, the NWS Environmental Sustainability Committee launched the two-month 3R Formula Green Campaign in June and July. The campaign includes a waste management workshop co-organised with Friends of the Earth (HK), an eco-tour, green tips by email and a quiz, as well as organising a green birthday party.





新建項目 New Projects



高銀金融環球中心 Goldin Financial Global Centre

高銀金融環球中心將建於九龍灣啟祥道與宏光道交界，造價逾20億港元。工程範圍包括興建27層高的商業大廈連三層地庫停車場、興建樁帽、進行挖掘與側向承托工程、屋宇建設工程，以及裝修和外圍工程等，預計於2015年第四季竣工。

Hip Hing Construction has been awarded a HK\$2billion contract to build the Goldin Financial Global Centre, a 27-storey commercial building with a podium, a refuge floor, a mechanical floor and a 3-level basement car park. The project is expected to be completed in the fourth quarter of 2015.



青衣地段180物流中心 Logistic Centre at Tsing Yi Town Lot No. 180

協興工程贏得青衣地段180號物流中心的建築合約，總值17.7億港元。工程範圍包括興建一座包含一層地庫、九層倉庫及六層辦公室的物流中心。工程團隊已於6月22日進行開工拜神及切燒豬儀式，祈求工程順利。此項目預計可於2014年10月完工。

A contract worth HK\$1.77 billion has been awarded to Hip Hing Engineering Co. Ltd. to construct the Logistic Centre at Tsing Yi Town Lot No.180. The scope of this project comprised the construction of a building with 1-level basement, 9-storey warehouse and 6-storey office. The project is expected to be completed in October 2014.



馬鞍山「迎海」第二及三期工程 Double Cove, Ma On Shan [Phase 2 & 3]

協興建築為馬鞍山「迎海」住宅發展項目第一期興建的兩座大廈已步入完工階段，現將繼續參與「迎海」第二及三期的工程。此項目的合約總值近14億港元，主要工作包括興建四座樓高30至34層不等的住宅大廈，並於每座大廈的二樓建設空中花園。其他工程包括興建兩座橋樑連接現有的屋苑平台，進行室內裝修、機電工程、外圍工程、園林建設工程，以及興建擋土牆和鋪設地下公用設施等。工程預計於2015年第三季末竣工。

After completing the construction project for Double Cove (Phase 1), Hip Hing Construction Co., Ltd. is now moving onto the construction of four towers in Phase 2 and 3. The scope of work comprised the construction of one 30-storey, one 34-storey and two 32-storey residential towers with 1-storey sky garden (at 2/F) to each of the tower. This project is expected to be completed in the third quarter of 2015.

觀塘海濱道 商業項目

Commercial Development
at NKIL 6269,
Hoi Bun Road, Kwun Tong



協興建築贏得九龍地段6269觀塘海濱道商業項目合約，並將於今年9月開始動工。主要工程包括興建兩座23層高的商業大廈、平台商場、空中花園及兩層地庫停車場。其他工程範圍包括進行外圍、園林建設、屋宇建設及裝修工程等。此項目的造價逾17.6億港元，預計於2015年3月完成。

Hip Hing Construction Co., Ltd. won the HK\$1.76 billion contract of Commercial Development at NKIL 6269, Hoi Bun Road, Kwun Tong. The scope of this project comprised the construction of two 23-storey office towers, including podium retail, sky garden and 2-level basement carpark. The project will be commenced and completed in September 2013 and March 2015 respectively.



中電啟德發展區電纜隧道工程

Kai Tak Cable Tunnel

協興建築將為中電設計及興建約一公里長的啟德發展區電纜隧道。工程範圍主要包括建造明挖回填隧道、電纜管道、以頂管法敷設電纜輸送管等。工程耗資近5.7億港元，預計可於2016年7月完成。協興建築和中電於五月就該項目簽訂NEC(新工程合約)，並於同日進行團隊建立工作坊，加強多方緊密合作，提升溝通及工作效率。

Hip Hing Construction signed a NEC contract with CLP in May for the design and construction of the Kai Tak Cable Tunnel which is around one kilometer long. The project involves no-dig works, construction of cable tunnel and building services installation etc. The proposed completion date of the contract is July 2016.



油麻地警署

Yau Ma Tei Police Station

協興工程獲得油麻地警署的設計及營造合約，合約總值逾8.8億港元，預計在2016年第一季完工。工地設於西九龍填海區，面積為3,912平方呎，將用作興建11層高的警署大樓。大樓內的設施包括報案室、支援和行動設施、危險品儲存設施、警車停泊處、步操及檢閱場、餐廳及康樂設施等。

Hip Hing Engineering Co., Ltd. won the HK\$880 million contract to design and construct the 11-storey Yau Ma Tei Police Station. The proposed completion date of the contract is anticipated in the first quarter of 2016.



深水埗福榮街 K22住宅工程

Residential Development Project at Fuk Wing Street [K22] at Sham Shui Po

深水埗福榮街K22住宅工程是市建局重建項目之一。工程範圍包括興建五層高平台及於平台上興建兩座26層高的住宅大廈，提供共275個單位。平台將建有商場、住客會所、花園、社區設施及兩層地庫停車場。此項目造價近7.3億港元，將於今年8月初動工，預計於2016年完成。

This is an Urban Renewal project commenced in August 2013 and expected to be completed in 2016. The main contract works comprise the construction of two 26-storey residential towers, providing 275 domestic flats above a 5-storey podium and a 2-storey basement carpark.

完成項目 Completed Project



漆岸8號

The Riverpark

位於港鐵車公廟站上蓋的漆岸8號是城門河畔的優質住宅項目。此項目的工程範圍包括興建及裝修四層高的平台、平台上兩幢38層高及兩幢40層高的住宅大廈，共981個單位；為現有的車公廟站頂層加建園林設施；於往車公廟站月台的行人通道安裝升降機；以及在車道入口及工地旁的綠色地帶進行外圍工程。

The Riverpark atop MTRC's Che Kung Temple Station is a luxurious riverside residence with magnificent views of the Shing Mun River. The scope of this project comprises the construction and fitting out of two 38-storey and two 40-storey residential towers with a total of 981 domestic units, sitting on a 4-storey podium; landscaping works to R/F of the existing Che Kung Temple Station; lift installation to pedestrian link to station platform; as well as external works at the driveway entrance and the green area outside site boundary.



夏日小餅師 Happy Little Bakers

協興-惠保養工小組委員會與安徒生會於6月29日合辦「夏日小餅師」活動，派出20位義工陪同40名6至12歲的兒童一起焗製卡通造型的曲奇及進行集體遊戲，讓孩子從中學習團隊精神和溝通技巧。

The "Happy Little Bakers" voluntary activity jointly organised by Hip Hing-Vibro Volunteer Sub-committee and Hans Anderson Club was

held on 29 June.

Twenty Hip Hing-Vibro volunteers led forty children aged between 6 and 12 to make cartoon-shaped cookies and play group games, helping them to build up team spirit and enhance their communication skills.



春日沙頭角農莊樂 Spring Farm Tour

由協興-惠保養工隊及安徒生會合辦的「春日沙頭角農莊樂」於4月6日順利舉行。近一百名義工及小朋友在廣闊的沙頭角農莊內參觀有機種植場、動物區、海洋館、火車博物館等設施，再一起自製茶棵和參與集體遊戲，渡過了滿載笑聲和歡樂的周六。

On 6 April, about 100 Hip Hing-Vibro volunteers and children of Hans Andersen Club members visited the Sha Tau Kok Farm to enjoy an invigorating rural experience. Filled with fun and laughter, the day was enjoyed by all participants.



派糰賀端陽2013 Rice Dumplings Give-away 2013

15名協興-惠保養工於6月8日探訪逾25戶港島東區的長者，送上應節健康糰，與長者歡賀端陽。一眾義工向老友記送上誠摯的關懷與問候，聆聽及了解他們的需要，共度了一個愉快的下午。

On 8 June, right before the Tuen Ng Festival, fifteen Hip Hing - Vibro volunteers visited twenty five elderly people living in the Eastern District of Hong Kong Island and delivered them healthy rice dumplings.



耆樂融融西貢行 Game Day with Seniors

20名協興-惠保義工與東華三院龐永紹長者鄰舍中心的36位長者於5月25日前往西貢進行趣味集團遊戲，讓長者享受郊遊樂趣，同時透過遊戲舒展筋骨。

On 25 May, twenty Hip Hing-Vibro Volunteers and thirty six elderly people of the TWGH Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre, teamed up to complete a series of group games at the Helping Hand Cheung Muk Tau Holiday Centre for the Elderly.



粵韻情深敬耆年 之 《無情寶劍有情天》 Annual Cantonese Opera Charity Show



「協興/惠保義工及康樂委員會」於4月13日第六次與香港基督教女青年會(簡稱「女青」)攜手合辦「粵韻情深敬耆年」年度粵曲大型義演活動，在葵青劇院免費招待近600名來自各區的長者欣賞由笙韻軒劇團及粵劇名伶任冰兒女士傾力演出的《無情寶劍有情天》。今年共有逾70名義工參與台前幕後的支援工作。

女青藉此盛會向協興及惠保致送「敬老護老愛心券」銷售獎座，包括敬老護老愛心會有限公司頒發的「敬老護老愛心券2011年度公司最高籌款獎」全港季軍，以及香港基督教女青年會2012年「敬老護老愛心券公司銷售獎勵計劃」金獎。

For the sixth consecutive year, on 13 April, Hip Hing/Vibro Volunteer Team co-organised a large-scale Cantonese Opera Charity Show with YWCA. The show was held successfully at the Kwai Tsing Theatre with help from over 70 volunteers from Hip Hing and Vibro.



主禮嘉賓房屋署副署長(發展及建築)馮宜萱太平紳士致辭時表示：「協興和惠保除了全資贊助今次粵劇演出外，亦派出龐大的義工隊伍，負責維持秩序及照顧行動不便的長者，確實值得嘉許。」

Officiating guests Ms Ada Fung, Deputy Director of Housing Department (Development & Construction) expressed her appreciation for the Hip Hing-Vibro Volunteer Team in her speech

協興-協盛羽毛球賽

Hip Hing-Hip Seng Badminton Competition



項目 Event	獎項 Prize	優勝者/隊伍 Winners
混合雙打 Mixed doubles	冠軍 Gold	洪庭匡、何可嘉 Adrian Hung, Rita Ho
	亞軍 Silver	李奕祺、潘嘉慧 Michael Li, Christine Poon
女子雙打 Women's doubles	冠軍 Gold	潘嘉慧、何可嘉 Christine Poon, Rita Ho
	亞軍 Silver	尹鳳儀、沈明儀 Sandy Wan, Nokia Sum
女子單打 Women's singles	亞軍 Silver	沈明儀 Nokia Sum
	季軍 Bronze	尹鳳儀 Sandy Wan
男子雙打 Men's doubles	亞軍 Silver	莫國豪、李漢輝 KH Mok, Morgan Li
	季軍 Bronze	陳冠輝、鄧振華 Andrew Chan, Alex Chau
男子單打 Men's singles	冠軍 Gold	李國輝 Jeff Lee

協興建築集團(下稱「協興」)及協盛建築有限公司首次合辦的羽毛球比賽已於6月29日假灣仔修頓室內場館圓滿舉行。協興共派出17名球員參賽，並取得三金、四銀、兩銅的佳績。

On 29 June, Hip Hing Construction Group ("Hip Hing") and Hip Seng Construction Co., Ltd. organised the first joint Badminton Competition at the Southern Stadium, Wan Chai. 17 players from Hip Hing achieved pleasing results at the competition.



YMC創意雞尾酒 工作坊

Party Cocktail Making Workshop

20位同事於5月24日參與由協興-惠保YMC(Young Members' Club)舉辦的「創意雞尾酒工作坊」，在專業調酒師的指導下學習調製三款低酒精的健康雞尾酒。

On 24 May, twenty colleagues joined the Party Cocktail Making Workshop organized by Hip Hing-Vibro Young Members' Club (YMC) to learn how to make three different types of low-alcohol cocktails.



毛筆書法入門班 Chinese calligraphy class

12位同事於五月期間參加了一連六堂的「毛筆書法入門班」，在前新巴職員蕭俊偉老師的指導下學習基本筆法。蕭老師更於最後一堂教授寫「協興」二字，經過反覆練習，同事們進步不少。

Twelve colleagues joined a series of Chinese calligraphy classes in May. They demonstrated good progress in classes and were able to write the word "Hip Hing" decently by the completion of the last lesson.



輕輕鬆鬆齊乒乓 Table Tennis Gathering

「協興-惠保輕輕鬆鬆齊乒乓」於5月15日假九龍城市政大廈順利舉行。由於是此活動不屬比賽性質，所以15位參與者都拋開勝負的包袱，在融洽氣氛下以球會友。

On 15 May, fifteen colleagues joined the Table Tennis Gathering organised by the Hip Hing-Vibro Sports and Recreation Sub-committee. The event was considered fun and worthwhile by all participants.



行山隨拍攝影比賽 Hiking Photo Contest

協興建築集團於去年11月至今年5月期間合共舉辦了六次行山活動，遠足路線包括龍脊、麻雀嶺、元荃古道等，讓員工及其家人在大自然中放鬆身心。公司亦藉著首次舉辦的「行山隨拍攝影比賽」，鼓勵參加者拍攝沿途風光，跟大家分享郊遊樂趣。比賽結果如下：

Between November 2012 and May 2013, Hip Hing Construction Group organised six hikes and the first-ever hiking photo contest for its staff members, encouraging them and their families to avail themselves in of the breathtaking hiking trails found all over Hong Kong. Results of the photo contest are as follows:

冠軍Grand Award

黎志均 (Martin Lai)
作品名稱：
奇妙生態之一點光與蝶



優異獎(排名不分先後)
Merit Awards
(in no particular order)



林文龍 (Lam Man Lung)
作品名稱：麻雀嶺中兩隻
甜睡小麻雀

吳振峯(Harry Ng)
作品名稱：龍脊風光





協興-惠保3-on-3籃球賽

Hip Hing-Vibro 3-on-3 Basketball Competition

「協興-惠保3-on-3籃球賽」於4月27日假灣仔修頓室內場順利舉行，吸引8支隊伍參賽競逐冠軍殊榮。賽果如下：

The Hip Hing-Vibro 3-on-3 Basketball Competition was held on 27 April at the Southern Stadium in Wanchai with a total of 8 teams competing for the championship. The results are summarized below:



獎項Prize	隊名Team	隊員Team members
冠軍 Champion	BALLA	陳嘉豪、張兆光、文凱靈、梁振邦、尹俊賢 Obie Chan, David Cheung, Wen Kai Ting, Leung Chun Pong, Wan Chun Tin
亞軍 1st runner-up	籃球隊	莫永豪、邵志權、林灝業、沈明儀 Mok Wing Ho, Leo Siu, Percy Lam, Nokia Sum
季軍 2nd runner-up	Leopard	張國華、錢兆豐、黃家俊、陳潔瑩、李翊呈 Cheung Kwok Wah, Max Chin, Gene Wong, Chan Kit Ying, Cyril Lee

出埃及記



在剛過去的六月，實現了計劃整整一年的埃及旅遊。從下機看到的第一眼，就是一大片廣闊的土黃色，到處都是矮小、單調的房屋，外牆不是黃泥色就是還沒有修飾的紅磚，有的更沒有裝上窗戶，若不是導遊解釋，還以為這是未完成的房屋。

埃及普遍氣溫可高達四十多度且十分乾燥，但卻比香港的夏季天氣舒服得多。整個旅程的汗流量還比上班那區區沒有冷氣的路途少。埃及的沙塵大，天空不像香港般的蔚藍，近沙漠地區的天空更是白濛濛一片。當晚上在萬里無光的沙漠中，躺在吉普車車頂上，就能明白為什麼人們總說星星是數不盡的！特別是沙漠風塵很大，星星就像螢火蟲般在夜空中亂舞，令人陶醉。

埃及是四大文明古國之一，當然少不了為人熟悉的金字塔、獅身人面像、古墓，還有多到分不清名字的神殿。但當親身站立在這些古文明之中，都會不禁為它們的宏偉感到驚嘆。參觀神殿最有趣的就是聽著導遊生動解說壁畫上的故事，腦海亦會盤旋著一堆堆的疑問，在沒有吊橋的年代，古埃及人究竟是用什麼建築技術？石柱天花上繁多的浮雕又到底是如何刻上？

除了古文明外，更值得一提的還有紅海和尼羅河。在紅海

的沙灘上，不難發現只有水質清澈才有的海膽、珊瑚和很多色彩繽紛的魚群。當地人還說紅海的海水有護膚的功效！雖然不知真假，但團友們回酒店洗澡時，都一致說皮膚滑了不少！而尼羅河是埃及重要的食水水源。埃及九成半的土地都是沙漠，汽油的價格比食水還要便宜，埃及人都依賴著尼羅河為生。坐在尼羅河遊輪的舢板上，欣賞著日落陪襯的河景，品味著剛泡好的紅茶，拋下一切在香港的煩惱，原來人生是可以很美好的！

埃及人其實很友善、純樸和熱情，他們很喜歡對著遊客揮手微笑、打招呼 and 交談。還記得在埃及時，我皮膚嚴重敏感而腫脹得與豬頭沒分別，嘴巴眼睛都快睜不開、嚇得連同行的香港團友也不敢再主動跟我說話。但埃及人依然熱情好客，最多只是說了一句「China is small eyes!」

回到香港，感受著濕熱的天氣、視野被高樓大廈所遮擋、看不見迎面的微笑、人們急促的步伐、各有各忙、抬頭再看不再無盡的星光，頓時發現，原來我是真的很喜歡埃及！

惠綠(香港) Sherry Chan





今期題目：「我最喜愛的工餘活動」

Topic of the issue: "My favorite leisure activities"



「跟一大班朋友夜跑維港海旁，出一身汗，好熱血呀！
We Run HK!! We Own the Night!」 - 王翎 (安全及健康組)



「踏遍港九新界，遊走每個高峰」
- 劉志君 (事務部)



「我最喜愛的工餘活動是和我兩個寶貝一起，
帶她們團圓去。」 - 張雅芬 (會計部)

下期主題是「家庭時光」，投稿詳情如下：

請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文字簡述(中英均可)、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至haide_ng@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不少於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

截止日期：2013年10月11日

The upcoming topic of Staff Corner is "Family Time". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption of not more than 30 words to haide_ng@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

Deadline of submission: 11 October, 2013

「員工天地」徵稿

Submit Your Entry!

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
十月 October		飛鏢及美式桌球比賽 Darts and American Pool Competition
十一月 November	安徒生會秋季旅行 Hans Andersen Club Fall Outing with Children	秋季旅行及燒烤 Autumn outing and BBQ gathering
十二月 December	「企業公民」青年義工嘉年華 "Corporate Citizenship" Young Volunteer Carnival	親子聖誕聯歡派對 Parent-children Christmas Party



知人善任 (四月至六月)

Staff Promotions (April to June)

公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To	
四月April			
協興 Hip Hing	吳永傑	NG, Wing Kit	機電工組長(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
	勞偉芬	LO, Wai Fan	機電工組長(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
	黃毅建	WONG, Ngai Kin	機電工組長(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
	李銘奕	LI, Ming Yik	機電工組長(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
	鄭志輝	CHENG, Chi Fai	機電工組長(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
	阮新明	YUEN, San Ming	機電工組長(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
	楊學謙	YEUNG, Hok Him	機電工組長(I) Mechanic/Electrician Ganger (I)
	楊錦和	YEUNG, Kam Wo	機電工組長(I) Mechanic/Electrician Ganger (I)
	陸志鴻	LUK, Chi Hung	機電工組長(I) Mechanic/Electrician Ganger (I)
	吳偉傑	NG, Wei Kia	機電工組長(I) Mechanic/Electrician Ganger (I)
	盧天佑	LO, Lex	安全主任 Safety Officer
	蘇 平	SO, Ping	管工 Foreman
	李運強	LEE, Wan Keung	管工 Foreman
五月May			
協興 Hip Hing	A 何子強	HO, Tze Keung Ken	助理經理(環保) Assistant Manager (Environmental)
	洪英樂	HUNG, Ying Lok Neville	安全主任 Safety Officer
	吳俊言	NG, Chun Yin	安全主任 Safety Officer
惠保 Vibro	蔡文炳	TSOI, Man Ping Dennis	高級商務經理 Senior Commercial Manager
	鄭妙香	CHENG, Miu Heung Cathy	助理經理(分判合約) Assistant Manager (Sub-Contracts)
	黃棋輝	WONG, Kei Fai	土力工程技術員 Geotechnical Field Technician
六月June			
協興 Hip Hing	趙家俊	CHIU, Ka Chun Zero	安全主任 Safety Officer
	譚為峰	TAM, Wai Fung Jacky	安全主任 Safety Officer
	王 翎	WONG, Ling Melanie	安全主任 Safety Officer

A





有獎問答遊戲 Quiz

問題 Questions

在2012-2013年財政年度，協興建築集團共舉辦過多少次義工和康樂活動？

How many volunteer and recreational activities were held by Hip Hing Construction Group in the fiscal year of 2012-2013?

A) 38 B) 23 C) 19 D) 20

參加表格 Participation Form

姓名 Name: _____ 部門/工地 Department/Site: _____

公司 Company: _____ 電話 Telephone: _____

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2013年10月11日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) by 11 October, 2013. A total of five winners will each receive a HK\$200 gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcome to join the quiz. Participants are allowed to submit one entry only.

上期答案: Answer of the last quiz: **C) 按工地要求提供機械操作員 Send machinery operators to sites on demand**

得獎名單 Winners: **Liu Kwok Kei (Vibro- Tender), Winnie Ip (Office Administration), Ko Pui Kei (Accounts), 吳偉賢 (H201116), 歐學禮 (H201116)** 得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings

www.hiphing.com.hk

